



**XXXIII SIC** SALÃO INICIAÇÃO CIENTÍFICA

<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2021: SIC - XXXIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2021
<b>Local</b>	Virtual
<b>Título</b>	O Jubileu de 1300, uma proposta de tradução
<b>Autor</b>	JOÃO PEDRO MACHADO PEREZ
<b>Orientador</b>	IGOR SALOMAO TEIXEIRA

## O Jubileu de 1300, uma proposta de tradução

João Pedro Machado Perez

PIBIC – CNPq

Apresentamos neste trabalho as reflexões realizadas na bolsa PIBIC - CNPq assumida em setembro de 2020, no projeto “O Cerimonial Romano de Jacopo Gaetano Stefaneschi (MS. 1706 CECCANO): Política e Cultura Histórica na Corte Papal de Avignon (1294-1352)”. O documento traduzido, *De centesimo seu Iubileo anno liber*, traz diversas possibilidades de pesquisa, e buscamos com esse projeto produzir uma proposta de tradução, a fim de torná-lo mais acessível, além de relacionar seu conteúdo com a disputa de poder que acontecia no período, entre *Regnum* e *Ecclesia*. Para que fosse realizada a pesquisa, foi necessário iniciar o estudo de italiano – a princípio, apenas para ter maior compreensão dos textos – e realizar uma investigação bibliográfica – para entender o contexto do autor, do Ano Centenário, suas relações com a disputa pela *plenitude de poder*, compreender a fortuna do documento. Após essa base inicial, percebeu-se a oportunidade de realizar uma proposta de tradução do *De centesimo*, para que fosse mais acessível e prático de ser trabalhado. A partir da leitura e tradução do documento, pudemos tirar diversas conclusões: a obra pode ser trabalhada de diversas formas, seja estudando a escrita da história, seja estudando o evento que foi o Ano Centenário, ou então a disputa pela *plenitude de poder*, sobre esta última questão, sendo ela o foco inicial da pesquisa, é trabalhada especialmente nos capítulos finais do documento, quando Stefaneschi irá argumentar em favor do poder papal, sobre sua autoridade para realizar tamanho evento e benevolência com os fiéis por dar-lhes a remissão. Por fim, é um documento que pode ser utilizado de diversas formas, além de ser, por si só, uma leitura muito interessante.